

中国語 — 問題用紙

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

(平成 29 年度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15 点)

作為生活在亂世般困境中的英雄，黑澤明影片中的人物對自己英雄身份的認同感是非常強烈的，他們自覺地將拯救亂世作為自己的使命。但現實的挫折、(ア)、信念認同與個體慾望之間的衝突，(A) 改變亂世的無能為力感始終困擾著這群孤寂的英雄們，他們對自己拯救亂世的現實可能性也疑慮重重。

島田勘兵衛看著又說又笑正在插秧的農民，對其他殘存的武士說：“又是一場敗仗啊！勝利的是農民，不是我們”(《七武士》)。這裡勝利的是農民所代表的(イ)，是對現狀的順及，也是一種俗世的幸福。(B) 武士們可以因為自己的身份與信念而輕視世俗幸福，但因此而產生的在(ウ)卻(a) 日`ア`ㄥ`|`日` (rì shèn yī rì) 地盤旋在他們的心裡。這種對精神在物質壓力下的命運的懷疑在《蜘蛛巢城》中表現得更為透徹。黑澤明讓鷺津武在一個預言的引導下，由英勇而忠誠的武士走向懷疑和背叛，終至毀滅，而(C) 這一毀滅的真正原因就是鷺津武的私慾和懷疑。鷺津武的毀滅充分表明了黑澤明對超越性精神在物質化時代可能遭遇的(エ)。這部電影也成為黑澤明與英雄世界的整體性決裂的標誌。

在《亂》、《影武者》中，黑澤明甚至反諷了其早期的英雄。兩部影片的故事依然發生在亂世，主角依然是有堅強個人品格的武士，然而，《亂》中的秀虎——一個最完美的體現了武士精神的人瘋了。而在《影武者》中，黑澤明(D) 用一個既沒有本真自我又沒有真正武士身份、因而要不斷地擺脫強加在自己身上武士責任的影武者來維護英雄的形象。在這部影片中，黑澤明希望通過英雄重寫民族精神譜系的寓言策略遭遇了個人主義的質詢。

(吳海清・張建珍「民族寓言的現代困境——黑澤明電影的文化分析」、2003 年、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 1 にマークすること。(2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 然而—果然—無論—其實 | ② 導致—使得—所以—以致 |
| ③ 導致—雖然—所以—以致 | ④ 因此—雖然—盡然—甚至 |
| ⑤ 使得—儘管—導致—甚至 | ⑥ 然而—儘管—無論—原來 |
| ⑦ 因此—使得—盡然—原來 | ⑧ 使得—果然—導致—其實 |

1-2 下線(a)の「日`ア`ㄥ`|`日` (rì shèn yī rì)」と同義の四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの 2 にマークすること。(2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 日新月异 | ② 日積月累 | ③ 日月可鑒 |
| ④ 日親日近 | ⑤ 日昇月恆 | ⑥ 日來月往 |

1-3 以下の選択肢より、空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの 3、(イ)はマークシートの 4、(ウ)はマークシートの 5、(エ)はマークシートの 6 にそれぞれマークすること。(各 2 点×4=8 点)

- | | |
|------------------|----------------|
| ① 毀滅性命運的悲觀主義思考 | ② 平庸生活和一種世俗精神 |
| ③ 精神偉大與能力有限之間的裂縫 | ④ 現實中的挫敗感、懷疑心態 |

1-4 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 7 にマークすること。(3 点)

- ① 現實世界で挫折した侍たちは、自分たちに亂世を変えられるかどうか疑問を抱いていた。
- ② 農民たちの俗世での幸福は、侍たちの無力感を癒す力を持っていた。
- ③ 侍たちは亂世を救う使命感に駆られ、英雄としてのアイデンティティを持っていた。
- ④ 『七人の侍』から『亂』に至るまで、黒澤明は不屈の精神の人物像を表現し続けた。

中国語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(12 点)

進入二十一世紀以來，日本當代藝術逐漸遠離或揚棄社會固有的地域、層級結構，日益趨向於重視藝術家與作品場所、觀者之間的相互關係，並以此作為作品的前提條件，由此體現出在專業類別和地域間的界限日益淡化之後所具有的多元性和兼容性。尤其在全球化、大眾化的今天，積極尋求藝術與生活的融合以及當代藝術與日常生活的貼近成為日本藝術家共同追求的目標，與自然、環境共生的理念也隨著藝術與社會發展的日益緊密成為日本當代藝術發展的新方向。“社會改造”、“地方營造”等口號不僅表現出當代藝術在轉化、流變、積累、發展中自我(1)反思的良好心態，也使當代藝術在逐漸演變成公共藝術的過程中，成為地域文化復興和社會經濟發展的重要力量之一。

“大地藝術節”與“瀨戶內海國際藝術節”並不是單純邀請世界頂級藝術家、眾多人參與的國際藝術展，而是向世人展示一種姿態——一種席捲那些不斷被遺忘的人口稀疏地區、珍視並聯結地球上每一寸土地和生活在那裡的人們的姿態，是一種祭祀的慶典。對於藝術家本人，通過參加這種形式的三年展，來到現場，從而對藝術的協動性以及場所與人、人與人的關係問題得以重新認知。同時，通過觀察曾經在那裡發生過的或正在發生的一切，這兩大藝術節(2) (①當代藝術 ②重要 ③已經 ④方向 ⑤確定 ⑥成為 ⑦未來發展 ⑧的 ⑨場所)。

(馮正龍「日本新潟大地芸術三年展展覽模式研究」、2016年、一部改編)

2-1 下線部(1)の語について、以下の選択肢からこの語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 意に沿わない ② かえりみる ③ せめぎ合う
④ 繰り返し考える ⑤ 思いつく ⑥ 考え抜く

2-2 下線部(2)を意味が通るように並べ替え、4 番目、8 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの 、8 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① ・日本の現代アートは、アーティストと作品の場、観客との間の相互関係をますます重視するようになった。
・大衆が芸術と生活の融合を追い求めた結果、現代アートと日常生活は限りなく一体化した。
・「大地芸術祭」は、主に世界のトップアーティストを招聘することで、社会に国際性をアピールしようと試みている。
- ② ・二十一世紀の日本アートは、社会固有の地域構造、階級構造をますます重視するようになった。
・芸術と生活の融合は、日本のアーティストに共通する目標となった。
・「大地芸術祭」は、忘れ去られてきた過疎地域の人々の暮らしを、世の中に向けて表現している。
- ③ ・新世紀の日本のアーティストは、自分たちの作品を通じて、観客同士が知り合うことを望んでいる。
・芸術による社会発展が、日本の現代アートの目指すところとなりつつある。
・「大地芸術祭」は、単に多くの観客が集まる国際芸術展という以上のものである。

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

- ④ ・近年、日本の現代アートは、多様性と互換性を明確に表現するようになった。
 ・自然や環境との共生という理念も、日本アートの新たな発展の方向となった。
 ・「大地芸術祭」は、地球上のあらゆる土地とそこに暮らす人々を尊重し結びつけようとする、祭祀の祝典である。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(13 点)

我有一个朋友，喜哲学好思辨，最常用的口头禅有两个，一为“不就是”，二为“又怎样”。这两个说法看似平凡无奇，其实杀伤力超强，前者消解一切理论差异，后者取消所有行动意义，双“枪”在手，连环出击，无往而不利。

前不久他来信说：“近读《杨宪益传》，开始慢慢了解那些不曾知晓的历史……但转念一想：政治不就是权力之争吗，谁比谁更具道德优势呢？再者说了，虽然每个人都有权利知道真相，但或许不了解真相反倒比了解好——了解了又怎样？或者继续遮掩，或者告白天下，但是到底哪一种对人们更好，却也未为可知。”

细心的读者应该能够从中发现“不就是”与“又怎样”的踪迹：政治“不就是”权力之争吗？所以，谁都别太(ア)把自己当根葱，充其量五十步笑一百步，彼此彼此。了解真相或许是重要的，但了解了“又怎样”？(1)既然行动是没有意义的，我们注定无法改变这个世界，还不如在一块红布下安心过活；如果葱根足够，没准还能在“红塵白浪兩茫茫”的自我慰藉中过上幸福人生。

“不就是”与“又怎样”的逻辑看似深刻，但仔细想想错漏百出。谁说五十步和一百步没有区别？
 (周濂『你永远都无法叫醒一个装睡的人』、中国人民大学出版社、2012 年)

3-1 下線部の(ア)の訳語として適切なものを前後の文脈から判断して、下の①～⑤から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① なごり惜しい ② こじつける ③ 勝手気まま
 ④ ふてくされる ⑤ 思い上がる

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① 私たちが無意味な行動を起こしてもこの世界の運命は変わらないのだとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで安心して活動した方が良いのではないか。
 ② 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えられない運命にあるとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで心穏やかに暮らした方が良いのではないか。
 ③ 無意味な行動よりもこの世界を変えられないことにこそ私たちの運命があるとすれば、むしろ赤い布切れのもとで落ち着いて過ごした方が良いのではないか。
 ④ 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えるように運命づけられていないとすれば、むしろ赤い布切れのもとでのびのびと働いた方が良いのではないか。

3-3 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① 作者によれば、真相を隠し通すべきか、それとも世間に知らしめるべきか、誰にも分からない。
 ② 作者の友人によれば、真相を知ることが意味を持たないとしても、知る権利を放棄してはならない。
 ③ 作者によれば、真相がどうであれ誰もがせいぜい五十歩百歩で、それほど区別はない。
 ④ 作者の友人によれば、覆い隠された真相を知る権利があっても、真相を知らない方が良いこともある。

中国語 — 問題用紙 4

(繁体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 時代劇で見るのとは異なり、現代では多くの日本人にとって、着物を着るのは成人式や結婚式など、人生の節目となる特別な時にかぎられています。同じ和装でも浴衣は着付けが比較的簡単で、より身近なものとして親しまれ、旅館やビジネスホテルでは寝間着の代わりに用意されていることもあります。(7 点)
- 4-2 繁華街を歩くと必ずといっていいほど居酒屋を目にするが、リーズナブルな価格設定が魅力のところから、各地の特産の酒を豊富に揃えたところまで、そのスタイルはさまざまである。居酒屋に入ると、注文するより前に料理が一品出てくる。これは「お通し」といい、有料のサービス品である。(7 点)
- 4-3 春先になると、日本では南から北にかけて桜が咲き始めます。時期がちょうど年度始めということもあって、毎年たくさんの会社員や学生たちが桜の木の下に集まってお花見をし、酒を酌み交わしながら親睦を深めます。近年では、ライトアップされた夜桜を楽しむ花見客も少なくありません。(7 点)
- 4-4 誰でも一度くらいは、旅行先や初めて訪れる場所で道を尋ねられた経験があるだろう。間違っただけとは教えられないし、かといって必ずしも正しいことを知っているわけでもない。知らないと言うのも何か申し訳ないから、一緒になって探してあげることもよくある。すると、もともと予定になかった場所に行くことになるが、それもなかなか楽しいものだ。(7 点)

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。(各 8 点×4=32 点)

5-1 手水舎

5-2 掘りごたつ

5-3 柚子湯

5-4 書き初め